José Jesús Villa Pelayo

CYNTHIA

NE
NADIA EDITORES INDEPENDIENTES

NE
NADIA EDITORES INDEPENDIENTES

NE
NADA EDITORES INDEPENDIENTES

COLECCIÓN LÍRICA LATINOAMERICANA

25

SERIE POESÍA

NADJA EDITORES INDEPENDIENTES

© José Jesús Villa Pelayo

Caracas – Venezuela

Coordinación editorial

Lourdes Manrique

Corrección

Lourdes Manrique

Prensa y comunicación

Ángela Rizzo

Diseño y diagramación

José Jesús Villa Pelayo

Dibujo de la Portada

José Jesús Villa Pelauo

Diseño de Portada

José Jesús Villa Pelayo

Versión al occitano

Mercedes Franco

HECHO EL DEPÓSITO DE LEY

ISBN 978-980-433-204-3

José Jesús Villa Pelayo

CYNTHIA

NADIA EDITORES INDEPENDIENTES

NE
NADIA EDITORES INDEPENDIENTES

A Mercedes

por sus irreverencias

y nuestro provenzal artesanal

NE
NADIA EDITORES INDEPENDIENTES

LA HISTORIA SERÁ EL PORVENIR

(PRÓLOGO)

Conozco a José Jesús Villa Pelayo desde que era un muchachito que andaba correteando por los pasillos del Palacio Federal Legislativo, allá por los años setenta, cuando yo era menos viejo y él con seguridad no pasaba de los diez.

Le gustaba conversar con senadores, diputados, historiadores, militares, abogados, poetas, pintores, y a ellos les agradaba de la misma manera acercarse a ese niño reflexivo, expansivo, locuaz, muchas veces impertinente, y con un conspicuo humor negro que usaba a menudo para burlarse de sus interlocutores, y que a ratos gustaba y a ratos no; incluso así, José Jesús se hacía de querer.

Ya un poco mayor, a sus doce o trece, uno de mis asesores -un historiador muy querido por mí- le prestó un libro de prestancia, tapa dura con sobrecubierta, color nogal, grabados, fotografías, mapas y pinturas sobre las Guerras Púnicas que José Jesús leyó ávidamente. Era de notar que el personaje de Anibal Barca lo inspiraba tanto como el del Libertador Simón Bolívar, y eran entonces sus fulgurantes héroes. Yo mismo le narré años después algunas historias de héroes y villanos del siglo XIX venezolano que él poco conocía, en

esos momentos que me visitaba en el Congreso y compartíamos los asuntos que nos condenan a este mundo.

Los pintores y poetas -esos seres ambulares de siempre - se acercaban y conversaban con él -en particular, el poeta Muñoz, asiduo de la oficina- y le mostraban pinturas y le leían poemas.

Lo digo porque a todos allí, donde también trabajaba su mamá, mi amiga, la doctora Pelayo, nos llamaba la atención el interés que José Jesús mostraba por esos temas y por otros asociados con la política internacional, la historia, la religión y la cultura, y por la capacidad que desplegaba para conversarlos. A pesar de estos diálogos, muchas veces se le veía solitario, ensimismado; correteando por la plaza que corona la gran fuente del patio central del Palacio o por pasillos y grandes estancias devenidas en oficinas, y esto igualmente era de notar. Desde esos años, mi admiración personal por José Jesús.

Ya él como de 16 o 17 -si no me falla la memoria- nos invitó a mí y al almirante Wolfgang Larrazábal a dar sendas conferencias en el Liceo Fermín Toro, donde él cursaba el cuarto o quinto año del bachillerato. Yo no pude asistir, por razones diversas. Supe que el Almirante lo hizo. Ambos atravesaron el centro de la ciudad, caminando desde la nueva sede administrativa del Congreso hasta el Liceo Fermín Toro. Muchos reconocieron al Almirante Larrazábal durante el trayecto y lo saludaban.

Para Wolfgang hizo una ley en alguna de las comsiones que él presidió—cuando comenzaba José Jesús sus estudios de Derecho-. Es de notar que el Almirante conocía a José Jesús desde su primer período como senador en los años 60. "Ley Orgánica contra la Marginalidad" era el título de un proyecto

muy de la utopía que se le ocurrió al Almirante, aunque no tenía muchas oportunidades de ser aprobado y, en efecto, ni siquiera fue discutido.

Quiero regresar, por un momento, a esos primeros años de José Jesús, antes de decir algunas palabras que tengo en mí sobre este libro del que él me ha solicitado escriba un prólogo. Causaba turbación ese muchachito que se metía en las cámaras de diputados y senadores a escuchar las sesiones, o en el Salón Elíptico donde veía cuadros de batallas y próceres, y alteraba de vez en cuando a senadores y diputados, no por preguntar o pedir opiniones sino por emitirlas. Él no lo sabía, pero a su mamá le preocupaba lo que ella consideraba "impertinencias infantiles".

Años después, José Jesús se nos apareció nuevamente por la oficina que tenía yo en el Palacio —ya como Licenciado en Letras y abogado-; y recordé, ese día, que José Jesús intentó ingresar en la Armada y algunos militares de alto rango que también lo conocían desde pequeño -como el general Parra Pinaló- quisieron darle un empujón en la Marina y también en la Academia Militar -porque era daltónico- pero él no quiso que nadie lo ayudase, y su mamá tampoco quería realmente que fuera militar. Lo temía por su temperamento y carácter.

La verdad sea dicha, todos sabíamos que José Jesús era humanista y nada resolvería esas contradicciones internas, sino ese acercamiento a las letras; tampoco lo veía yo como abogado y pronto supe que mis sospechas eran ciertas cuando realizó pasantía entre mis asesores.

Por razones que no vienen al caso, José Jesús la abandonó tempranamente, pero una de las cuales, puedo decirlo ahora, era esa ausencia suya en los menesteres de este mundo, usualmente asociados con la ambición, y aunque no le faltaba con las letras no la tenía con los asuntos que están debajo del sol.

Por esos días, José Jesús asistía a una iglesia, y sus inclinaciones pasionales hacia lo religioso -no en sentido estricto sino amplio- también preocupaban a su mamá. Años más tarde, cuando estuve encargado de la Presidencia de la República, José Jesús fue abogado en la Procuraduría y ya era escritor en las páginas de opinión y de cultura del diario "El Nacional" —del cual fui su director- y el entonces Contralor, el poeta José Ramón Medina, que apreciaba sus poemas, le ofreció un trabajo como jurista. Por esos años se nos presentó José Jesús nuevamente en la oficina con una muchacha poeta, hermosa, descendiente de Tomás Lander, Astrid; también con Mercedes Franco con quien conversamos mucho de Miguel Otero Silva, y otras realidades y oscuridades de "El Nacional".

Y aunque esta cronología y la semblanza no pretenden ser exactas ni exhaustivas —no pueden serlo-, nos acercan bastante a la naturaleza de su vida y lo señala.

El José Jesús de la poesía es otra historia. Escribía cuentos - desde los 16 ó 17 años-; algunos con mucha estirpe y fuerza. No obstante, cuando se presentó con sus poemas, nos causó el mismo asombro que generaba aquel muchachito que correteaba por los pasillos del Congreso y disputaba con políticos e historiadores.

Yo había leído su tesis de grado, que por nombre le colocó *Nueva York*. Poesía fresca, renovada, vital, luminosa, la escritura de un joven grande con alma pura de niño, sobre una ciudad y sus personajes, y presentí que el mejor y más asiduo habitante de su Nueva York era él mismo, aunque personalmente no la conocía.

En la oficina, cuando las secretarias lo veían, se les escuchaba decir que José Jesús parecía un ángel, y esa era la impresión que daban esos poemas de su Tesis de grado, un tesoro angélico, límpido, pedazos sueltos de ángel en los que no hay maldad del mundo y que, expresado así por un historiador, podría sonar muy extravagante.

Él me pidió que fuese jurado de su Tesis de grado. Pero en la Escuela de Letras de la Universidad Central se negaron por verme a mí como historiador y no como hombre de letras. De tal manera que no fui ni el tutor de la tesis de José Jesús ni formé parte del jurado examinador. Después me enteré que mi lugar fue ocupado por la mente brillante del doctor Alexis Márquez Rodríguez, su tío político.

Así, pues, estas palabras que hoy escribo como prólogo para este libro de poemas de José Jesús Villa Pelayo, las medité mucho antes y son, en buena medida, una deuda con él.

Una hiedra negra para Sashne era el título de un libro muy extraño —más bien enigmático, gnóstico, o lo parecía- que José Jesús publicó en 1990; revelaba un espíritu místico-religioso —si cabe esta expresión compuesta- que no conocía en José Jesús, aunque sabía de sus deseos tímidos por entrar en la Masonería y la invitación que el pintor Alirio Oramas, un buen amigo mío, le había extendido años atrás.

Y pienso que más que construir una nueva poesía, José Jesús restaura el sentido sagrado de la poesía y devuelve a la palabra su peso metafísico, su densidad gnoseológica y su cercanía a las cosas, utilizando el mito como medio para expresar verdades filosóficas profundas. Mi amigo, el poeta Juan Liscano, ve en *Una hiedra negra para Sashne* un "*poema épico, gnóstico, fundacional*" y en su personaje, Sashne: "*Hay en esta hiedra una voluntad de asfixia sagrada: la palabra se enrosca en el objeto amado — esa entidad inasible llamada Sashne — para despojarla de su apariencia carnal y devolverla a su estado de arquetipo, de ánima pura*" (Liscano, 1991).

Paralelamente le daba forma, como alfarero, a una criatura poética, - durante los turbulentos años de la Venezuela después de 1992-; a un libro de poemas sobre una curiosa, fantasmal, acontecida dama portuguesa, poeta extraída de sus propias costillas, doña Mariana de Coimbra, que escribía en portugués y español y había en ella el vigor, la sensibilidad de la vida, era un personaje creado por el Adán que era él mismo. Era así su padre, y esta hija, mujer, esposa, madre, que llamaba Mariana, estaba realmente viva, no se podía dudar de ella bajo ninguna circunstancia, ni de esos versos ni de su martirio ni de sus sufrimientos que a mí particularmente me perturbaron. Doña Mariana, años más tarde, adquirió músculos, carne, tendones, corazón, mente, voz, boca, y era de la clase de los demiurgos, creadores y padres, como bien lo explicaba Platón de los poetas en su *Fedro*.

Puso José Jesús en mis manos este libro, con el título de *Cynthia*, dama cortesana, cátara y medieval de ensoñaciones, aunque menos vivaz y más de tinieblas que doña Mariana; pero no se

trataba, en este caso, del mismo tema ni de los mismos argumentos a pesar de la presencia femenina que deambula los poemas y las conexiones con lo siglos, el problema amoroso y el asedio militar.

Por él supe que era una compilación de poemas que redactaba desde el año '91. Escribió otros, los escondía, almacenaba, no los mostraba; los resguardaba en sus depósitos "secretos", que eran más bien búnkeres de guerra, y los suyos eran manuscritos que él llamaba "Manuscrito A", "Manuscrito B" y estos poemas eran una selección personal del "Manuscrito C", y a pesar de que había algunas variaciones de su alma en este libro, todavía conservaba en él esa "*selva virgen*" de los poemas de su tesis de grado.

Cynthia o *El Manuscrito "C"* nos conduce entre otras visiones a las escandalosas luces y vapores de la guerra, nos traslada a una certeza de lo divino y de lo terrenal que se juntan naturalmente, incluso en el último poema/jugada del libro: "Banderas negras sobre el Potomac" que tiene atmósfera anarquista y se imagina uno los barcos de guerra navegando sobre el sereno río de la ciudad de Washington DC., y a soldados, fantasmas de la guerra, que nunca olvidan sus fusiles y así se nos vienen a la mente las imágenes de un mundo en constante autodestrucción, que se le muestra al dios Elohim desde el corazón impresionable y fuerte del poeta; en el poema "Conversaciones con Elohim", hay una oración palpitante allí y muy vulnerable, parecida al José Jesús que encontré ya casi a sus treinta, y esa plegaria sostiene otras formas en el poema "Doncellas de Tubalcaían", damas, como Cynthia, que ven por encima de las cosas humanas.

El José Jesús de Cynthia ya era un hombre, pero uno que proyectaba por largo una potente imagen de niño, de persona sin máculas; en él ahora había una nostalgia encapsulada, que a mí en lo particular me entristeció ver, porque se veía.

Sus temas adquirieron consistencia, musculatura, peso, y, mejor, profundidad, como si al José Jesús de *Cynthia* le hubieran salido ramas, hojas, fachada y más sabia. Había volumen, luz y oscuridad.

Esa misma voluntad de asfixia sagrada que Juan Liscano presentía en sus primeros textos, en Cynthia alcanzaba una enorme madurez arquitectónica y una tensión dramática verdaderamente asombrosas. Al recorrer estas páginas, un historiador no puede menos que conmoverse ante la reconstrucción minuciosa y voraz de los días del asedio de Carcasona; un escenario donde el tiempo cronológico se diluye y abre paso a una contienda de absolutos. José Jesús no se limita a evocar la crónica de la Cruzada Albigense, penetra en la heresiología cátara con la precisión de un místico y la agudeza de un jurista, convirtiendo el cerco militar en una alegoría del repliegue del alma frente a las fuerzas de la densidad terrenal. La joven Cynthia, Maese Rimbaut y Don Arnaut no son meros personajes, atrapados en el polvo de la derrota, son los vértices de un triángulo humano y teológico que discute sobre la pureza, el desarraigo de la carne y el peso de un dios que se ausenta del campo de batalla mientras las ballestas y los lobos de Roma consumen los viñedos occitanos. Es en la ejecución formal de esta obra donde el humanista descifra el verdadero alcance del taller de José Jesús. Concebido el poemario bajo las reglas estrictas de un gambito de dama, cada texto opera como el movimiento simétrico de una pieza de ajedrez, donde las voces

se contrapuntean y se desploman en un tablero de profecías. Lo que a primera vista podría parecer un ejercicio de traducción imperfecta de la lengua de oc —contaminada por galicismos y anomalías de la lengua de oïl— es, en realidad, un acto de soberana orfebrería literaria: la simulación perfecta de un códice herido por los sigles, un pergamino rescatado del fuego cuyas impurezas verbales devuelven a la poesía su densidad gnoseológica original. Al final, cuando los ángeles de Perpiñán escapan en un vértigo de siglos y la Dama se entrega al jaque mate definitivo, comprendemos que José Jesús nos ha conducido, a través del mito y la letanía de Enoc, a esa misma cripta silenciosa que aguarda más allá de las catedrales de los vivientes, demostrando que aquella pureza angélica que advertíamos en sus años universitarios sigue intacta, resguardada ahora en la madurez de su palabra sagrada.

Esa autoría a la que me refiero, donde el espíritu lírico y el dramático se funden desprevenidamente, encuentra su piedra angular en la singular arquitectura que sostiene a este volumen. El lector que se adentre en el Manuscrito «C» descubrirá que no estamos ante una simple colección de estampas medievales, sino ante una rigurosa liturgia donde cada poema obra con la precisión de un peón o un alfil sobre el tablero del lenguaje. La Cruzada Albigense, el río Aude y las frágiles murallas de Carcasona dejan de ser meras referencias de la crónica histórica para convertirse en geografìa del alma, en un cerco teológico donde Cynthia, Maese Rimbaut y Don Arnaut disputan el terreno de la pureza y el desapego terrenal. En manos de José Jesús, la palabra poética decora y esculpe la tragedia; la hibridación deliberada entre la lengua de oc y las anomalías de la lengua de oïl es la restauración de un códice herido por el tiempo. Al final, cuando la Dama se desploma en la esquina del

tablero, tras el jaque mate definitivo, comprendemos que esta audacia que el poeta gestiona y financia con su propio aliento es, en realidad, un triunfo del espíritu sobre la densidad del mundo. Así como el José Jesús de mis recuerdos se refugiaba en las cámaras del Palacio Federal para emitir sus opiniones, la voz de este poemario se repliega en la Casa de Hipso y en los Diez Conjuros de Enoc para blindar la belleza contra los lobos de Roma. Aquella nostalgia encapsulada que me entristeció ver en sus ojos de treintañero se transmuta aquí en sustancia sagrada.

Esta, pues, será edición producto del esfuerzo personal, porque él la gestionará y financiará. Así lo ha decidido. Aquel jardín secreto de manuscritos no soporta el peso del ocultamiento.

El libro continuaba, como se ha explicado, con los mismos temas y con la misma configuración formal, pero en niveles distintos, peldaños de una misma escalera, diferentes frecuencias, el lenguaje maduro, porque digamos lo que digamos, *Nueva York* era obra primera y audaz de José Jesús, si bien triunfal, inigualable.

Esa audacia continuaba en la ciudad, en la dama que se ama o se amará eternamente, en la mística, en la guerra, en Dios, en el ser creador, en el ensimismamiento, en las figuras ocultas del padre y la madre, en los rituales, en la profecía, en la fe. Esa audacia podría designarse como una vía de libertad. La de los pájaros comprometidos, y podrá decirse que José Jesús es seguidor o epígono de otros o muchos poetas, a mí me parece que José Jesús, en su libertad de pájaro comprometido —un ave que no se aparta ni se va muy lejos de su casa- es seguidor y epígono de sí mismo.

No es una aseveración cínica ni cruel, es tanto más verdad en cuanto se leen estos versos, y uno puede predecir que José Jesús escribirá mucho y mucho más para la literatura de Venezuela, porque apenas comienza en estos menesteres —larga carrera la escogida-, al menos ya ha consolidado una belleza propia, una sustancia, el fluido sutil que impregna sus versos y los nivela y tiene su autoría, así un espíritu lírico, épico y dramático que se fusionan desprevenidamente, y la voz de un poeta de verdad, genuino, de esos que saben usar la palabra desde adentro. La historia será el porvenir.

Ramón J. Velásquez

CYNTHIA

PRIMER MOVIMIENTO

(CYNTHIA MARÍA BERNADETTE)

en el quinto día del asedio de Carcasona

(1. d4 — Peón cuatro Dama)

CYNTHIA

(d4 – Peón cuatro Dama)

1
Don Aranut me señala en la paciencia
Me pretende en sus finitudes

Me exige en sus eclipses

Acudo a sus cámaras
con inexorable inocencia

sin amartías
perfectamente ausente

He preferido nuestra cruz
la sombra uncial del maestro Enoc

y el *Plérome*

en estas noches
sin callejuelas ni aceros

Clausurada en mí
-como estoy-

He conquistado
laboriosamente
nuestro festín de rosas secas

y el *consolamentum*

Me seduce
la intraducible voz de sus versos

y este *amor de lonh*
como impreciso refugio

Todo está bien hasta aquí
-supongo-

Aún protejo las acacias
-que me obsequiateis en abril-

Me someto a sus distancias

No temáis ya por mí
He de salir a toda luz

Así
he abrevado mis instantes
en el árbol del perfume

Todo duelo me asiste
Maese Rimbaut

o me perfecciona

Es el devenir de las ballestas

CYNTHIA

(d4 – Peon catre Dama)

2

Don Arnaut me senhala en la patiencia
Me preten en sas finituds

Me exige en sos eclipses

Ving a sas cambres
amb inexorabla innocencia

sens amartias
perfectamentabsenta

He preferit nostra crotz
la lutz uncial del maestre Enoc

e lo Pleroma

en aquestas nueits
sens carretas ni aceros

Clausurada en mi
-com siá-

He conquistat
laboriosament
nostre festin de rosas secas

e lo consolamentum

Me sedutz
la intradusibla votz de sos versos

e aquest amor de lonh
com imprecis refugio

Tot esta ben fins aici
-o supòsi-

Ancar protejo las acacias
-que me donàrets en abril-

Me someto a sas distancias

Non tematz ja por mi
He de sortir a tota lutz

Aici
he adreçat mos instants
en l'arbre del perfum

Tot lo duel me assiste
Maese Rimbaut

o me perfecciona

Es lo devenir de las balestas

DONCELLAS DE TUBALCAÍN

(*c4 – Peón cuatro Alfil Dama*)

3
Seguirán en mí
-como osarios del vientre-

las doncellas de Tubalcaín

vuestros pájaros
de la muerte y de la vida

querido maestro

y esta alabastría
como herencia numinosa
entre mis alhajas

Son aves de Barceló

encarceladas
en mi ciudadela

Crecen en mí o fuera de mí

El Señor de Montfort
me pretende secretamente

Sea él confundido en *Elohim*
-es lo que pido-

Así sus ojos
Pater uranus

Jamás
serán derribadas nuestras murallas
-o sus signaturas-

querido maestro

Las defenderemos con nuestra pompa

mi buen hombre

Don Arnaut escribe para mí
aunque no escriba para mí
-es su *paratge*-

En mis huesos solo persisten huesos
-carne en el azadón-

¿Hubo siempre lobos en Roma?

Escribid
en el libro de vuestras sombras
nuestras palabras de pase

-os lo ruego-

Ocultadlas en vuestro cenáculo

Sea en mí
la vívida salmodia de vuestra voz

DONZÈLAS DE TUBALCAÍN

(e6 – Peón tres Rey)

4

Seguirán en mi
-com osaris del ventre-

las donzelas de Tubalcaín

vostres aucels
de la mort e de la vida

car mestre

e aquest' alabastria
com heretat numinosa
entre mos joiells

Son aucels de Barceló

encharcerats
en mia ciutadella

Creissen en mi o fòra de mi

Lo Senhor de Montfort
me preten secretament

Sia el confondut en Elohim
-es lo que queri-

Així sos uelhs
Pater uranus

Jamai
serán derrocadas nostras muralhas
-o sas signaturas-

car mestre

Las defendrem amb nostra pompa

mi bòn òme

Don Arnaut escriu per mi
ancara que non escriva per mi
-es son paratge-

En mos òsses solament persisten òsses
-charn en l'aissada-

¿I ac sèmpre lops en Roma?

Escrivetz
en lo libre de vostras ombras
nostras paraulas de pas

-us lo prègui-

Ocultatz-las Sia en mi
la vívida salmodia de vostra votz
en vostre cenac

BISUTERÍA
DEL CONDADO DE BARCELONA
(*Cc3 – Caballo tres Alfil Dama*)

5

Soy el sargazo
de vuestros proscritos testamentos

Soy
al borde de un ángulo oblicuo

Don Arnaut

Bisutería
del Condado de Barcelona

pergamino o linotipo

nuez moscada
en la arquería de mis raíces

pan ácimo

Así
todos vuestros versos se encadenan en mí
trágicamente

como el beso de las belladonas

BIJOUTERIA
DEL COMTAT DE BARCELONA
(Cf6 – Caballo tres Alfil Rey)

6
Sui lo sargàs
de vostres proscrits testaments

Sui
al bòrd d'un angle oblicu

Don Arnaut

Bijutaria
del Comtat de Barcelona

pergamin o linotipe

nòsa moscada
en l'arcaria de mias rasis

pan azim

Aisí
tots vostres versos s'encadenan en mi
tragicament

com lo baisar de las belladònas

EL LIBRO
DE LAS VERDADES DE ENOC
(*Ag5 – Alfil cinco Caballo Rey*)

7

Nos conviene
la otredad o la matanza

-el libro de las verdades de Enoc-

Así
vuestros ángeles raptan nuestras palabras

Somos piel que fibrila
brutalmente

Nada hay para nosotros en este juego
apenas algunas armerías y catapultas

gambitos de dama

dragones de Carcasona rondando el palacio

Nos pervierte la belleza
Maese Rimbaut

y nuestros atavíos
sin majestades

LO LIBRE
DE LAS VERTATS D'ENOC
(Ae7 – Alfil dos Rey)

8

Nos conven
l'autretat o la matança

-lo libre de las vertats d'Enoc-

Aisí
vostres àngels raptan nostras paraulas

Sèm pèl que fibrila
brutalment

Rien non i a per nosautres en aquest jòc
apenas de las armarias e catapultas

gambits de dama

dragons de Carcasona rondant lo palatz

Nos pervèrt la beltat
Maese Rimbaut

e nostres atavís
sens majestats

TODO ME ES INCENDIO

(*e3 – Peón tres Rey*)

9

Persiste en mí la sequedad
-la falible indeterminación-

Esos ruidos en do menor
que complican la nocturnidad
amablemente

No hay trementina ni aguarrás
en mi libro de horas

únicamente palabras solubles
pátinas

y la antigua doctrina
sobre pieles de cabra

abluciones amargas
o cánticos
en nuestros templos internos

Seremos vuestras abadías

o el maestro Enoc
con sus pétreas visiones lucinias

Todo me es incendio
aun los versos reptantes
de Don Arnaut

y esas cíclicas bordaduras de mi tocado
en la isla de los muertos

Oh mi buen hermano

Seas nudos y máculas
nuestras visitaciones

y algunos pájaros ominosos
en los campos de nuestros herreros

No hay mercados de rosas en mí

Tal vez hecatombes
-sólo hecatombes-

y las otras voces de *Elohim*

Peón tres Rey

TOT ME ÉS INCENDI

(*0-0 – Enroque corto*)

10

Persist en mi la sequedat
-la falibla indeterminacion-

Aquels bruits en do menor
que complican la nueiturnitat
amablament

Non i a trementina ni aiga-ardent
en mi libre d'oras

solament paraulas solublas
pàtinas

e l'antiga doctrina
sobre pèls de cabra

ablucions amargas
o cánticos
en nostres temples intèrnes

Serem vostras abadias

o lo maestre Enoc
amb sas pètria visions lucinias

Tot me es incendi
ancar los versos reptants
de Don Arnaut

e aquellas ciclic_as bordaduras de miatocat
en l'isla de los mòrts

Ò mi bòn fraire

Sian nòds e màculas
nostras visitacions

e aquels aucels ominoses
en los camps de nostres fabres

Non i a mercats de ròsas en mi

Belèu ecatombas
-solament ecatombas-

e las autras votz d'Elohim

Peon tres Rei

EL ÁRBOL
DE LAS CONCORDANCIAS
(*Cf3 – Caballo tres Alfil Rey*)

11

He descifrado
el Decálogo de los *Perfectes*
y el árbol de las concordancias

Maese Rimbaut

He traducido ambién
la saga de las raíces nocturnales
Non aucir ni ferir

boscajes
de nuestro ámbar místico

apostasía
Caballo tres Alfil rey

Nos aguardan
vuestros arcángeles filibusteros

Tomad también mi capa
Maestro
o mis cintillos anulares de falsa pedrería

Todo es delusión o pretende serlo

Me bastan
vuestras celosías prerrafaelistas

Todo nos agota
Maese Rimbaut

aun la lumbre

L’ARBRE DELS ACORDANCES

(*Cbd7 – Caballo dos Alfil Dama)*

12

He deschifrat
lo Decàlog de los Perfectes
e l'arbre de las concordanças

Maese Rimbaut

He traduch tanben
la saga de las rasis nueiturnalas
Non aucir ni ferir

boscajes
de nostre àmbar mistic

apostasia
Chaval tres Alfil rei

Nos aguardan
vostres arcàngels filibustèrs

Prendetz tanben mia capa
Mestre
o mos cints anulars de falsa peiraria

Tot es delusion o preten èsser-ho

Me bastan
vostras gelosias prerafaelistas

Tot nos agòta
Maese Rimbaut
ancara la lutz

LA FRAGUA DE LOS HERREROS

(*Tc1 – Torre uno Alfil Dama)*

13
Me despojo de ti
en la fragua de los herreros

Abjuro
de esta núbil leyenda
que atormenta nuestras cánteras

Hay aceros viles en mi saga

metales flagelados
y conliturgias

bondadosa Cynthia

Hija de Amnón
hija de Leubán
hija de Set
hija de Adán
linaje de ciervos celestes

Me repliego en el solsticio
-como *aletheia*-

o más allá
sobre el pozo jacobino de Cuxac-Cabardès

Soy un beso herético
absurdo y mecánico

Nos templa el acero de Béziers

Es la *aldoranza* de la luna
detrás de las frondas

-con las mandorlas en la cornisa-

No hay pasos seguros

y el *Plérome*
se aleja de mí

sutilmente

LA FÒRJA DELS FABRES

(*c6 – Peón tres Alfil Dama)*

14

Me despolhi de tu
en la farga de los fabres

Abjuri
d'aquesta nubila legenda
que tormenta nostras cantèras

I a d'acièrs viles en mia saga

metals flagellats
e conliturgias

benigna Cynthia

Filha d'Amnon
filha de Leuban
filha de Sèt
filha d'Adan
linatge de cèrvs celestes

Me replegui en lo solstici
-com aletheia-

o mai enlà

sobre lo potz jacobin de Cuxac-Cabardès

Sui un baisar heretic
absurd e mecanic

Nos templa l'acièr de Béziers

Es l'aldorança de la luna
darrièr de las frondas

-amb las mandòrlas en la cornissa-

Non i a de pas segurs

e lo Pleroma
se desloinha de mi

sutilment

FUEGO DEL NORTE

(*dxc4 – (Peón por Peón)*

15

Nos ha profanado su fuego

Nos draga
Nos bombarda

Atiza nuestras viñas

Pero me canto en Don Arnaut
para desprender mis heridas

y sosegarlas

Navego
entre vuestros bastiones de guerra

Sic nos bibunt hi lupi Romae

Sea en nosotros
el vinagre sagrado del monasterio

y sus dragantías

Eloah Elohim Elí
Alfil tres Dama

Pero temo
-mi buen hombre-

que nos venzan las terredades

FUÒC DEL NORT

(*dxc4 – Peón por Peón)*

16

Nos a profanat son fuòc

Nos draga
Nos bombarda

Atisa nostras vinhas

Mas me chanti en Don Arnaut
per desprendre mias feridas

e la sausegar

Navègui
entre vostres bastions de guèrra

Sic nos bibunt hi lupi Romae

Sia en nosautres
lo vinagre sagrat del monastèri

e sas dragantias

Eloah Elohim Elí
Alfil tres Dama

Mas cremi
-mi bòn òme-

que nos vençan las terrenitats

EL AYUNO DE LAS MANOS

(*Axc4 – Alfil por Peón)*

17

Don Arnaut
exige el fiambre o la absolución

Ha cerrado en su púlpito mis quejas
-como ajenas herraduras-

con más olvido que oraciones

Me ha tramado en la carne
desde latidos opuestos

Es la distancia apropiada
-supongo-

Así
el libro de ambos principios
y el *apparellamentum*

en nosotros de cierra
torpememte

Sea en mí
el ayuno de las manos

y el fin del mundo

LO JUNI DE LAS MANS

(*Cd5 – Caballo cuatro Dama)*

18

Don Arnaut
exige lo viand o l'absolucion

A claud en son pùlpit mias queixas
-com estranyas ferraduras-

amb mai oblit que oracions

Me a tramat en la charn
des de batements opausats

Es la distància apropriada
-o supòsi-

Aisí
lo libre de los dos principis
e l'apparellamentum

en nosautres se clau
torpament

Sia en mi
lo juni de las mans

e la fin del mòn

LOS POZOS DE CARCASONA

(*b4 – Peón cuatro Caballo Dama)*

19

Hoy
se agostan en mí
los pozos de Carcasona

y Don Arnaut
redobla su espada
sobre estas fiables almenas

Es la corrupción de la batalla
y sus bellas trasposiciones

detonaciones aéreas
tumultos

En mí
despierta
como flagelación o falso sol

en el fondo del lodo

Lupus dei regnum est ex agape

Peón cuatro Caballo Dama

LOS POTZ DE CARCASSONA

(*b6 – Peón tres Caballo Dama)*

20

Uèi se son secatz
los potz de Carcassona

e Don Arnaut a redoblat la sieua espaza
sobre aquetz fis portals e merlets

Es la corrupçion de la batalha
e sas bellas transposiçions

detonaçions aerianas
tumults

En mi
desperta
com flaigelaçion o fals solelh

Lupus dei regnum est ex agape
Peon quatre Cavall Dama

Dopti adonç lo sieu bel canzo
al fons del fangaç

PRAETER LUDUM

(SIMÓN DE MONFORT)

(*In abaco*)

VÉRTIGOS SUBLUNARES

(*pl1 – Praeter ludum)*

1

Me presiento
entre los labios de mi Señora

como opresiva mandrágora

más allá
de las inseguras fisuras de su boca

Soy
inexpresivo atacante

vértigo sublunar

Puedo escuchar su respiración
mientras se esquirla en mí

progresivamente

Mi señora todo lo espera
aun la cesura voraz de nuestra montaña

Pero sé que en ella

persiste un precipicio

-profundo e incipiente-

de rosas y pomarrosas

VERTIGES SUBLUNARS

(*pl2 – Praeter ludum)*

2
Me pressenti
entre los lèvres de mia Sènhor

com opressiva mandràgora

mai enlà
de las inseguras fissuras de son bòca

Sui
inexpressiu atacant

vèrtigo sublunar

Pòdi escotar son respiracion
mentre se s'esquirla en mi

progressivament

Mia Sènhor tot lo espera
ancara la cesura voratz de nostra montanha

Mas sai que en ela
persist un precipici

-pregon e incipient-
de ròsas e pomaròsa

CARTOGRAFÍA METÁLICA

(*pl3 – Praeter ludum)*

3

El vacío es plano o curvo
y me despedaza

Posee
cierta cartografía metálica
-básicamente inexplugnable-

El vacío es plano o curvo
y tiene rizos
y cabellos de oro

-o no los tiene-

Te convoca
como un beso
lírico e imperfecto

El vacío es plano o curvo
y adquiere las formas de tu belleza

o vagamente
las de tu risa

CARTOGRAFIA METALLICA

(*pl4 – Praeter ludum)*

4

Lo vuèg es plan o corb
e me desparça

Possedís
cèrta cartografia metàllica
-bàsicament inexpugnabla-

Lo vuèg es plan o corb
e a de risses
e de chevells d'aur

-o non los a-

Te convòca
com un baisar
liric e imperfèct

Lo vuèg es plan o corb
e pren las fòrmas de mia beltat

o vagament
aquellas de ton ris

SEGUNDO MOVIMIENTO

(RIMBAUT DE VALLESPIR)

en el séptimo día del asesio de Carcasona

(2. e4 — Peón cuatro Rey)

LA HORA DE LAS MADONAS

(*e4 – Peón cuatro Rey)*

21

Os deseo tanto
bondadosa y buena mujer

Padezco en ti
Me oblitero en ti

Soy en ti
pacientemente

y no hay dudas
sólo un flujo irrefutable
permanente

agnóstico

Es
acecho o premeditación

la hora de las madonas
en el centro que te gravita

Me escoro
geometricamente
en el fondo

aun más abajo

en la entrepierna
-bajo tus cercos-

Soy en otro amor
o en otro profeta

Enoc se hunde en mí
fatalmente

y mi dios sereno

se marcha hoy
al campo de batalla

L'ORA DE LAS MADÒNAS

(*e5 – Peon catre Rei*)

22

Us desiri tant
benigna e bònna femna

Padèssi en tu
Me oblitèri en tu

Sui en tu
pacièntament

e non i a de doptas
solament un fluish irrefutabla
permanent

agnòstic

Es
assec o premeditacion

l'ora de las madònas
en lo centre que te gravita

Me escòri
geometricament
en lo fons

ancara mai avas

en l'enclau de sas cambas
-sota vostres cercles-

Sui en autre amor
o en autre profèta

Enoc se s'enfonza en mi
fatalment

e mi dieu serèn

se'n va uèi
al camp de batalha

LAS HOJAS INTERNAS DEL ÁRBOL

(*exd5 – Peón por Peón)*

23
Me inclino
en las hojas internas del árbol

Destrezo
el tronco de vuestras emociones
dócilmente

Praeter magistrum sanctum pleroma ex habitu

y me trasunto
en vuestra armadura

Hay en mí hallazgos de vuestros brazos
Don Arnaut

la *creatur*
despedazada en el frente oriental

¿Es mía esta carne fracturada?
¿o es el canzo imprudente de mi trovador?

Me sé en vuestros salterios
-como otra concordancia-

dragando

el descenso de *Elohim*

Peón por Peón

LAS FÒLHAS INTERNAS DE L'ARBRE

(*Dxd5 – Dama por Peón)*

24

Me enclino
lateralment
en las fòlhas internas de l'arbre

Don Arnaut

Anc aissí
lo mieu alma destreça
lo tronc de vostras emoçions
doçilment

Praeter magistrum sanctum pleroma ex habitu

e me trasunto
en vostra armadura

I a en mi trobatges de vostres braçes

la creatur
despaçada en lo front oriental

Es mieu aquesta carn fracturada
o es lo canzo drastic de mon trobador?

Me sai en vostres salteris

e anuechizco en nostras deliçias

-com altra concordançia-

dragand
lo davallament de Elohim

Peon per Peon

LOS PUNTOS DEL RITUAL

(*Cc3 – Caballo tres Alfil Dama)*

25

Me traza un compás
en mil círculos perfectos

pero no es suficiente

Me encadena el cuadrado
tan convexo en mí

tan ancestral

el trovar sin corazón
o el hierro forjado sin mármol

Caballo tres Alfil Dama
-la posición de tu catástrofe-

Es nuestra epístrofe
buena mujer

Me hechizo en tu entrepierna

o en los dorados hilos
de nuestras ruecas

Devoro así palabras sagradas

puntos del ritual

el encendido de los cirios
bajo el meridiano del templo

Me espera la hoguera
-lo sé-

Tal vez el Señor de Montfort
-con sus pliegos de falsa poesía-

como cartílagos de fuego
en el vocerío de mis pájaros

LOS PONCHS DEL RITUAL

(*Cf6 – Caballo tres Alfil Rey)*

26

Me traça un compàs
en mil cercles perfècts

mas non es pro

Me encadena lo quatrat
tant convèxe en mi

tant ancestral

lo trobar sens còr
o lo fèrre forjat sens marme

Chaval tres Alfil Dama
-la posicion de ton catàstrofe-

Es nostra epístrofe
bònna femna

Me fachini en ton enclau de sas cambas

o en los daurats fials
de nostras ròcas

Devòri aisí paraulas sagradas

punts del ritual

l'ensençat de los ciris
sota lo meridian del temple

Me espera lo fuòc
-lo sai-

Belèu lo Senhor de Montfort
-amb sos plècs de falsa poesia-

com cartílagos de fuòc
en lo vocerici de mos aucels

EL SILENCIO
ES EL VERDADERO TRIUNFO
(*Af4 – Alfil cuatro Alfil Dama*)

27
Me arrastro en el metal y las alabardas

Me oxido en sus celdas
y planimetrías

Es la tiranía
de un rey malvado o lacónico

Tremens nulla dicitur actio deorum
Alfil cuatro Alfil Dama

La rosa
y las meduzas descansan

Así
juegan las blancas

Porque el silencio
es el verdadero triunfo

LO SILENÇ ES LO VERAI TRIUMF

(*Fe7 – Alfil dos Rey)*

28

Me arrastri en lo metal e las alabardas

Me oxidi en sas cèlas
e planimetrias

Es la tirania
d'un rei malvat o lacònic

Tremens nulla dicitur actio deorum
Alfil catre Alfil Dama

La ròsa
e las medusas descansan

Aisí
jògan las blancas

Perquè lo silènci
es lo verdadièr triunf

EL PESO DE LA ARCADIA

(*e3 – Peón tres Rey)*

29
¿Es el peso de la arcadia?

¿el patio de honor
y los almeces mediterráneos?

¿o el amor sin amor
como simple duda?

Lo demás
y las tracerías
acomodadlos en vuestro corazón

Es el peso de no ser
condenándome

No hay espacios
en nuestro puente romano de piedras

Proseguid así
vuestro juego de antropías

Como sabéis
el mío ha terminado

LO PES DE L'ARCADIA

(*0-0 – Enroque corto)*

30

¿Es lo pes de l'arcadia?

¿lo pati d'onor
e los aucorbièrs mediterranèus?

¿o l'amor sens amor
com simpla dopta?

Lo demals
e las tracerias
acomodatz-los en vostre còr

Es lo pes de non èsser
condemnant-me

Non i a d'espacis
en nostre pont roman de pèiras

Proseguissètz aisí
vostre jòc d'antropias

Com sabètz
lo miu a terminat

ÁRBOLES INVERTIDOS

(*0-0 – Enroque corto)*

31
Somos farsas
maese perfect

olmos gigantescos e invertidos
geografías del desastre

terrazas
de la doble muralla concéntrica

ante nuestro dios silábico

Nos iniciamos en el asedio
y la cartografía de nuestras lunas

Somos alefato
imperfectibles eslabones de la liturgia

Así
nos desgarra el beso que no viene
o el muslo que no se ve

Somos tejedores
hilanderos de una herejía

-decía Bernard de Claraval-

Posad vuestras manos sobre mí
Oh antiguo sacerdote de Tesalia
y seré un incendio de rosas amarillas

en las criptas
del ritual de Lyon

Señor mío
Maese perfect

Me desando

ÀRBRES ENVERSATZ

(*a6 – Peón tres Caballo Torre)*

32

Sèm farsas
maese perfect

olms gigantescs e invertits
geografias del desastre

terrassas
de la dobla muralha concentrica

davant nostre dieu sillabic

Nos iniciam en l'assec
e la cartografia de nostras lunas

Sèm alefato
imperfectibles eslabons de la liturgia

Aisí
nos desgarra lo baisar que non ven
o la ranca que non se vei

Sèm teisseires
filandèrs d'una heretgia

-disiá Bernard de Claraval-

Pausatz vostras mans sobre mi
Ò ancian prèire de Tesalia
e serai un incendi de ròsas jaunas

en las criptas
del ritual de Lyon

Sènhor miu
Maese perfect

Me desandri

SÁNDALO NEGRO

(*Cb5 – Caballo cinco Caballo Dama)*

33
Que el infierno os consuma
Señor mío

Que la brea
el ámbar gris

y un inmenso océano de sándalo negro
os sean por refugio

soterrado maestro
falso *perfect*

mar de bronce
señuelo de mis frontispicios

Posad
vuestra sombra en mí

os lo ruego infame Señor

Después
os azotará el silencio
o el *Interrogatio Iohannis*

Caballo cinco Caballo Dama

Así sea

SÀNDAL NEGRE

(*a5 – Peón cuatro Caballo Torre)*

34

Que l'infèrn us consuma
Sènhor miu

Que la pega
l'àmbar gris

e un immens occian de sàndal nègre
us sian per confinh

soterrat mestre
fals perfect

mar de bronze
senhal de mos frontispicis

Pausatz
vostra ombra en mi

us lo prègui infame Sènhor

Aprèp
us flagellarà lo silènci
o l'Interrogatio Iohannis

Chaval chinq Chaval Dama

Aisí si

DRAGONES
DE SIMÓN DE MONTFORT
(*Cxa7 – (Caballo por Peón)*

35

Mis manos
-que debían bendecir-

hoy son inseguros soliloquios
de tu evangelio oculto

anagnosis
en tu entrepierna de ceniza

Sancti patris et simulacri cogit magistrum

Ya no soy el buen hombre
que custodia el meridiano de la cámara

Soy el profeta ciego de Eleusis

Que los dragones de Montfort
asalten mis monasterios

Mi dios sereno ha muerto
en el frente occidental

y en la diáspora
aún acechan las catapultas

DRACS
DE LO SEIGNOR DE MONTFORT
(*Bxa7 – Alfil por Caballo)*

36

Mias mans
-que devián benesir-

uèi sèm insegurs solilòquis
de ton evangèli ocult

anagnòsis
en ton enclau de sas cambas de chandra
Sancti patris et simulacri cogit magistrum

Ja non sui lo bòn òme
que guarda lo meridian de la cambra

Sui lo profèta òrb d'Eleusis

Que los dragons de Montfort
asalhan mos monastèris

Mi dieu serèn es mòrt
en lo front oriental

e en la diàspora
ancara assecan las catapulta

LAS BOCAS DEL ESCARABAJO

(*b5 – Peón cinco Caballo Dama)*

37

La carne se desprende de mis huesos
y un cerezo naranja
y sin cruz
muere dentro de mí

Es mi signatura
o mis *idus*

La carne se desprende de nuestras cavernas

teñidores
alfareros
herreros de Carcasona

Es así el Castel Comtal

y nos congregamos
al occidente del río Aude

Somos tú y yo

en las bocas del escarabajo

BOCHAS DEL ESCARABAT

(*cxb5 – Peón por Peón*)

38

La charn se despolha de mos òsses
e un ceresièr irange
e sens crotz
mòrt dedins de mi

Es mia signatura
o mos idus

La charn se despolha de nostras cavèrnas

tinturièrs
olaiaires
fabres de Carcasona

Es aisí lo Castèl Comtal

e nos congregam
a l'occident del flum Aude

Sèm tu e ieu

en las bòcas del escarabat

LA CASA DE HIPNOS

(*Cxd6 — Caballo por Peón)*

39

Nix nos convoca
Son su relicarios y bautismos

Metarrelatos
y canzos de su discordia

Nix nos convoca
Sus lunas nos abordan

Merodean entre nosotros
volcánicamente

en mi otro libro de himnos
lejos del fauno

como gijarros de hidra

Hipno puede arrebatarte

Posee las certezas
y armaduras

Recita nuestros salmos

Sea
vilmente dorado y salvaje
vuestro amanecer

oh *perfects*

LA MAISON DE HYPNOS

(*Dxd6 – Dama por Caballo)*

40
Nix nos convoca
Son sos relicaris e batismes

Metarrelats
e canzos de son discòrdia

Nix nos convoca
Sas lunas nos abordan

Melòdan entre nosautres
volcanicament

en mi autism libre d'imnes
loinh del faune

com calhaus d'idra

Hipno te pòt rapar

Possedís las certituds
e armaduras

Recita nostres salmes

Sia

vilment daurat e salvatge
vostre alba

ò perfects

PRAETER LUDUM

(BEATRITZ DE BEZIERS)

(*In abaco*)

CÁMARA DE ARTILUGIOS

(*pl5 – Praeter ludum)*

5

Recuerdo el aro de bordar
y las afinidades electivas

nuestra cámara de artilugios
y las alegrías compartidas

Siempre había esperanzas en la corte
sin eslabones de Béziers
sin miradas cátaras

sin estrategias

Era libre nuestro corazón
Jamás sospechamos turbulencias

Todo era sortilegio
canzos de juglares
marionetas de trapos

carticellas

Había talabarteros
y hacedores

forjadores del fuego

boticarios

y nuestros labios no eran complicados

Cada ornado ajimez nos pertenecía
aun las alofras con florentina joyería

Eramos salterios
místicos epistolarios

y nos amábamos
siempre nos amábamos

Ahora
el campamento de Monfort
con todas sus bridas y hachas

y el desguesar de los planos
en el Chastel Comtal

Que sea Don Arnaut quien nos ofrende
con finita bondad

Así sea

CAMBRA DE ARTILUGIS

(*pl6 – Praeter ludum)*

6

Recòrdi l'anèl de brodar
e las afinitats electivas

nostra cambra de artilugis
e las alegrança compartidas

Sèmpre i aviá d'esperança en la cort
sens eslabons de Béziers
sens miradas càtaras

sens estrategias

Èra libre nostre còr
Jamai sospechèm de turbuléncias

Tot èra sortilègi
canzos de joglars
marionetas de draps

carticellas

I aviá talabartèrs
e fasedors

forjadors del fuòc

apoticaris

e nostres lèvres non èran complicats

Cada ornat aupart nos apertenià
ancara las alofras amb florentina joiaria

Èram salteris
mistics epistolaris

e nos amàvem
sèmpre nos amàvem

Ara
lo campament de Montfort
amb totas sas bridas e destrals

e lo desòssar de los plans
en lo Chastel Comtal

Que sia Don Arnaut qui nos ofrenda
amb finita bontat

Aisí sia

CARTOMANCIA

(*pl7 – Praeter ludum)*

7

Beatriz mi Beatriz
Tantas naderías y olvidos

Tantos pájaros muertos
Tanta errancia

Ha sido nuestra herencia

Me bastan tus vestiduras humanas
tus besos

los antiguos regocijos
los manuscritos miniados

la cartomancia
y su insondable rigor

las faces de la luna
entre las hilanderas

y sus ruecas
y evangelios

y las esferillas de analogías

que nos rebasan

siempre amablemente
Beatriz mi Beatriz

la belleza mutable de nuestras roserías
y los jardines de perfumes

y cipreses desbastados
desde el atanor de palabras

los nuevos heresiarcas y troveros
el amor que se fue tardíamente

feroces pájaros del septentrión
en el Chastel Comtal

Todo es tu amor
o tus pentimentos

Hazme saber
Beatriz mi Beatriz

LA CARTOMANCIE

(*pl8 – Praeter ludum)*

8

Beatriz mia Beatriz
Tantas niantisas e oblits

Tants aucels mòrts
Tanta errança

A estat nostra heretat

Me bastan vostras vestiduras umanas
vostres baisars

los ancians rejoisaments
los manuscrits miniats

la cartomancia
e son insondabla rigor

las faces de la luna
entre las filandèras

e sas ròcas
e evangèli

e las esferillas d'analogias
que nos poeticament rebasan

sèmpre amablament
Beatriz mia Beatriz

la beltat mutabla de nostras roserias
e los jardins de perfums

e cipressos desbastats
des de l'atanor de paraulas

los nòus heresiarcas e trovèrs
l'amor que se'n va tardivament

feròces aucels del septentrion
en lo Castel Comtal

Tot es ton amor
o tos pentimentos

Faitz-me saber
Beatriz mia Beatriz

TERCER MOVIMIENTO

(DON ARNAUT DE MONTSEGUR)

(3. c4— Peón cuatro Alfil Dama)

AL BORDE DE LAS CATÁSTROFES

(*c5 – Peón cinco Alfil Dama)*

41

Soy expugnable

Pero hay descanso en mi corazón
cierta luz declinada

y otros aljibes
densamente heréticos

el libro de caballería de Esaú
la metafísica de Malaquías

Ciertas absoluciones
llaves auríferas

columnas quebradas

Hay en mí cierta oración mutilada
lejos de todo orden

Son niños y ancianos
al borde de las catástrofes

Amasijos terrestres

porque lo alto se aproxima

Hay fracturas imprecisas
en las entrañas del esplandor

y tú te presentas ante mí
a la medianoche

cerrando nuestos trabajos
en luna nueva

probándonos

He aquí todas las herejías
cuando el sol se vacíe en *alumbres*

y sea el *consolamentum*
todo amasijo y perfección

AL BÒRD DE LAS ECATÒMBAS

(*b5 – Peón cuatro Caballo Dama)*

42

Sui expugnabla

Mas i a de repaus en mi còr
cèrta lutz declinada

e autres aujibes
densament herètics

lo libre de cavalaria de Esaú
la metafísica de Malaquías

Cèrtas absolucions
claus aurifèras

colomnas trencadas

I a en mi cèrta oracion mutilada
loinh de tot òrdre

Son enfants e ancians
al bòrd de las catàstrofes

Amassatges terrèstres
perquè lo naut se s'apròcha

I a de fracturas imprecisas
en las entrahas del resplandor

e tu te dónas davant mi
a la miejanueit

claudent nostres trabalhs
en luna nòva

probant-nos

Vequí totas las heretgias
quan lo sol se vuègia en lums

e sia lo consolamentum
tot amassatge e perfeccion

DISCURSO POLÍTICO

(f4 – Peón cuatro Alfil Rey)

43
¿Qué clase de cielo
reclamaremos para nuestras criaturas?

¿Ante qué forma de dios muerto
expondremos nuestra ira?

¿Qué clase de sociedad ofreceremos?
¿y a cambio de qué?

¿Qué forma de ciudad exploraremos?
y cuál realmente necesitamos?

¿Una que venda nuestros tesoros
y nos mienta con descaro?

¿Qué tipo de río de cemento?

¿Qué clase de polvo bajo nuestros pies?

¿Qué discurso?

¿Una ciudadela de dioses místicos?
¿De qué clase de sociedad hablamos?

¿De una tierra sin poesía o estrangulada por la ira?
¿Sin fuegos internos?

¿Una sociedad sin un sol-alma?

¿Qué forma de cielo esperamos?

Un mundo sin horizonte
que nos devore ansiosamente

y con sigilo

Estoy seguro

DISCORS POLITIC

(*f4 – Peón cuatro Alfil Rey)*

44

¿Quina mena de cèl
reclamarem per a nostras creaturs?

¿Davant quina fòrma de dieu mòrt
expausarem nostra ira?

¿Quina mena de societat ofrirem?
¿e a cambi de què?

¿Quina fòrma de ciutat explorarem?
e quina realment avèm besonh?

¿Uèi una que venda nostres tresors
e nos menta amb descar?

¿Quin tipe de flum de ciment?

¿Quina mena de polvera sota nostres pès?

¿Quin discors?

¿Una ciutadella de dieus mistics?
¿De quina mena de societat parlam?

¿D'una tèrra sens poesia o estrangulada per la roina?
¿Sens fuòcs intèrnes?

¿Una society sens un sol-alma?

¿Quina fòrma de cèl esperam?

Un mòn sens orizont
que nos devòra ansiosament

e amb sigil

Sui segur

CRAQUEO DE LA BALLESTA

(*Ab5 – Alfil cinco Caballo Dama)*

45
Me arrastran las torres de asedio
y el semicírculo de la barbacana

Ya no hay juglares en Rue Viollet-le-Duc
mi señora

Han dejado de existir

Apenas el craqueo inestable
de algunas ballestas

y mi corazón

como péndulo
que bascula
únicamente vuestro nombre

Hoy me blasfemo en cenizas
e hidras de Béziers

pero nunca
en las filacterias de Roma

y sus armerías

CRAQUET DE LA BALESTA

(*bxc5 – Peón por Peón*)

46
Me arrastran las torres d'assec
e lo semicercle de la barbacana

Ja non i a de joglars en Rue Viollet-le-Duc
mia sènhor

An deissat d'existir

Apenas lo craqueo inestabla
de qualquas balestas

e mi còr

com pèndol
que bascula
solament vostre nòm

Uèi me blasfemi en chandras
e idras de Béziers

mas jamai
en las filacterias de Ròma

e sas armarias

ROSAS DISECADAS

(*c6 – Peón seis Alfil Dama)*

47

Soy en mis diferencias
Maese Rimbaut

Prefiero rosas disecadas
o murallas de imposibles bermellones

Me fracturo en vuestros predicados
Me soterro en otro Edipo

menos subterrános
menos agnásicos

Me impongo otra vez
-como aleación imprevisible-

He pospuesto así mis anarquías
el ojo de mi panóptico

Me importa el otro

Provoco laceraciones
plomadas

Ejerzo el cuadrado
Maese Rimbaut
bajo la conciencia de mi patíbulo

Soy variante de una voz inversa
que hoy confiesa sus densas asimetrías
y mazmorras

Alojo allí todos mis latidos
en la oscuridad

como serviles pájaros muertos

RÒSAS DISECADAS

(*bxc5 – Peón por Peón)*

48

Sui en mias diferéncias
Maese Rimbaut

Prefieri ròsas disecadas
o muralhas d'impossibles bermelgons

Me fracturi en vostres predicats
Me soterri en autre Edip

mancans subterranis
mancans agnàsics

Me impòni autra vetz
-com aliatge imprevisibla-

He pausat aisí mias anarquias
lo uelh de mi panòptic

Me impòrta lo autre

Provòqui laceracions
plomadas

Eçèrci lo quatrat

Maese Rimbaut
sota la conciència de mi patíbol

Sui varianta d'una votz invèrsa
que uèi confièssa sas densas asimetrias
e masmorras

Alògi aici tots mos batements
en la escuritat

com serviles aucels mòrts

SIN ARTIFICIOS MECÁNICOS

(*cxd7 – Peón por Alfil)*

49
Navegué
perfectamente ausente

plegado a mis timones

arbitrariamente cercano
a tus acantilados

lacustre
inhábil

sin artificios mecánicos

para no derivar en tus malaquitas
o desvariarte

hacia mis lunas de babor

Navegué
secretamente

para despojarte de mí

SENS ARTIFICIS MECÀNICS

(*Dxd7 – Dama por Peón)*

50

Navègui
perfectamentabsent

plegat a mos timons

arbitràriament pròche
a tos acantilhats

lacustre
inhábil

sens artificis mecànics

per non derivar en tas malaquitas
o desvariar-te

vèrs mias lunas de babòrd

Navègui
secretament

per despolhar-te de mi

ESPIGAS EN LA VENTISCA

(*Da4 – Dama cuatro QR)*

51
Púdrete llama

Recoge tus espigas
en la ventisca

y oscurece

Marchaos
velozmente

Se acercan los *malajines*

ESPIGAS EN LA VENTISCHA

(*f6 – Peón tres Alfil Rey)*

52

Podrisses-te flama

Recuèlha tas espigas
en la ventisca

e escurèssa

Partitz
velòçament

Se s'apròchan los malajins

EL OMBLIGO DE LA BATALLA

(*d5 – Peón e cuatro a d5 / Peón cinco Dama)*

53

Secretamente advirtió
que su ejército
se había marchado

Secretamente advirtió
que su mandala
era apenas

un imposible puñado de polvo
en el ombligo de la batalla

LO OMBREIL DE LA BATAILLE

(*cxd5 – Peón por Peón)*

54

Secretament advertí
que son armada
se'n èra anada

Secretament advertí
que son mandala
èra apenas

un impossibla punhat de polvera
en l'ombril de la batalha

LOS DIEZ CONJUROS DE ENOC

(*Af3 – Alfil tres Alfil Rey)*

55

I

Conjuro la voz que no me concediste
esa mirada que jamás se posó sobre mí
la armadura que no derrotaste en mi cuerpo

II

Conjuro tus sabias vestiduras
el dosel arrogante de mi cráneo
las inofensivas dádivas de tus bosques

III

Conjuro mi compás sobre tus sacramentos
las cadencias de mis mazas de armas
el escándalo del mangual

IV

Conjuro las jerarquías de mi otro corazón
el anochecer de sangre
toda calcinación o disturbia

V

Conjuro el cabello que derrotaste con alevosía
nuestras progresivas articulaciones
toda palabra que mi voz no tradujo

VI
Conjuro las bóvedas de arriba
los panegíricos del discurso
el no decir cuando se quiere decir

VII
Conjuro tus bienaventuranzas
los labios que nunca se pronunciaron
toda reverberación y magnanimidad

VIII
Conjuro toda majestad y regencia
toda alucinación mía o tuya
y nuestras esferillas

IX
Conjuro las órbitas de mi bondad trovadoresca
toda vibración parcial o perenne
toda misteria que nos reúna

X
Conjuro la voz que no me concediste
esa mirada que jamás se posó sobre mí
la armadura que no derrotaste en mi cuerpo

LOS DETZ CONJURS DE ENOC

(*Cg4 – Caballo cinco Rey)*

56

I

Conjuri la votz que non me concedères
aquella mirada que jamai se pausèt sobre mi
l'armadura que non derrotères en mi còrs

II

Conjuri tas sàvias vestiduras
lo daucèl arrogant de mi cran
las inofensivas dadas de tos bòscs

III

Conjuri mi compàs sobre tos sagraments
las cadéncias de mias massas d'armas
lo escàndol del mangual

IV

Conjuri las jerarquias de mi autre còr
lo nueiturn de sang
tota calcinacion o disturbia

V

Conjuri lo chevell que derrotères amb alevosia
nostras progressivas articulacions
tota paraula que mia votz non traduch

VI
Conjuri las vòltas de naut
los panegírics del discors
lo non dire quan se vòl dire

VII
*Conjuri tas benaventurança*s
los lèvres que jamai se prononcièron
tota reverberacion e magnanimitat

VIII
Conjuri tota majestat e regéncia
tota alucinacion mia o tua
e nostras esferillas

IX
Conjuri las òrbitas de mia bontat trobadoresca
tota vibracion parcial o perenna
tota misteria que nos acampa

X
Conjuri la votz que non me concedères
aquella mirada que jamai se pausèt sobre mi
l'armadura que non derrotères en mi còrs

VERSOS DE AMOR CORTÉS

(*Dxb5 – Dama por Peón)*

57

Te he llamado a través de los siglos
desde una torreta aragonesa

Te he buscado a través de los siglos
en versos de amor cortés

He entrado en el tiempo
desde las voces de poetas muertos

Te he buscado en mí

y apareces
mistéricamente

Mil de años de ausencia
Mil colinas

Me he bifurcado en ti
para que escribas mi nombre
en inútiles pergaminos

Hoy te conozco
pero antes te conocí

VÈRS DE FIN'AMOR

(*Cxb5 – Caballo por Dama)*

58

Te he clamat a travèrs de los sègles
des d'una torreta aragonesa

Te he cercat a travèrs de los sègles
en vèrses de amor cortés

Sui intrat en lo temps
des de las votz de poètas mòrts

Te he cercat en mi

e aparèisses
mistericament

Mil d'ans d'abséncia
Mil colinas

Me sui bifurcat en tu
per que escrivas mi nòm
en inútils pergamins

Uèi te conuèissi
mas abans te conuèiss

LAS TUMBAS DE LOS HEREJES

(*Dxb7+ – Dama por Peón Jaque*)

59
No quiero morir
Trovador mío

Nunca mires a través de mí
No se regocijará tu corazón

Hoy
presiénteme plena
-en mi escaso latido-

No me trasuntes en ti
Hoy no

oh gran trovador
de los siglos por venir

Nunca mires hacia atrás
sobre esas líneas planas del tiempo

Jamás entenderás

Se cruzan nuestras ciudadelas
en otros puntos

tan imprecisos

Así son las tumbas de los herejes
Mi Señor

LAS FÒSSAS DELS HERETICS

(*Cxb7 – Caballo por Dama)*

60

Non vòli morire
Trobador miu

Jamai mires a travèrs de mi
Non se rejoiràn ton còr

Uèi
pressent-me plèna
-en mi escàs batement-

Non me trasuntas en tu
Uèi non

ò gran trobador
de los sègles por venir

Jamai mires vèrs darrièr
sobre aquelas linhas planas del temps

Jamai conuèisseràs

Se crosan nostras ciutadellas
en autres punts
tant imprecis

Aisí sèm las tombas de los herètges
Mi Sènhor

PRAETER LUDUM

(PEIRE DE FANJEAUX)

(*In abaco*)

FOGATAS NUMINOSAS

(*pl9 – Praeter ludum)*

9

He aquí vuestro fiel arquero

Os escribo
en esta noche de lumbres
y fogatas numinosas

Que sea el dios
y *plérome*
que nos custodia

con sus urgencias
y beatitudes

Henos aquí Señor mío
protegiendo nuestras ballestas
y nuestros corazones

Hay aladuras
forjamientos

habitantes de un reino inferior

seamos corteses
aún con sus muertos

No hay otra urgencia

No entregaremos la ciudad

Hay otras aladuras
prestidigitaciones

fortines internos

Sea en nosotros su bondad

y orquídeas salvajes
de Perpiñán

para resistir

FEUS NUMINOSES

(*pl10 – Praeter ludum)*

10

Vequí vostre fiel arquièr

Us escrivi
en aquesta nueit de lums
e focs numinoses

Que sia lo dieu
e lo Pleroma
que nos guarda

amb sas urgéncias
e beatituds

Vequí-nos aici Sènhor miu
guarantadant nostras balestas
e nostres còrs

I a d'aladuras
forjaments

habitants d'un regne inferior

siam corteses
ancara amb sos mòrts

Non i a d'autra urgéncia
Non liurarem la ciutat

I a d'autras aladuras
prestidigitacions

fòrtils intèrnes

Sia en nosautres son bontat

e orquídeas salvatges
de Perpiñán

per resistir

CONCIENCIA INVASIVA

(*pl11 – Praeter ludum)*

11

Nada soy

Apenas una conciencia invasiva
densidad

Me espera el patíbulo
cierta enredadera de horas muertas

Me espera el horror
un árbol sin hojas o sin tronco

Me esperan los límites
las excusas del reino

y las periferias del Equinoccio

CONÇIENCE INVASIVE

(*pl12 – Praeter ludum)*

12

Rien non sui

Apenas una conciència invasiva
densitat

Me espera lo patíbol
cèrta ròda de oras mòrtas

Me espera l'orror
un àrbre sens fòlhas o sens tronc

Me esperan los límits
las escusas del regne

e las periferias del Equinòcci

CUARTO MOVIMIENTO

(CINTHIA MARÍA BERNADETTE)

(4. e6 — Peón tres Rey)

ENMENDADURAS

(*d6 – Peón seis Dama)*

61
Hay en mí
cierta omnisciencia fugaz
ciertos escudos
algunas escapatorias
Mis sueños son oceánicos
transitorios
Me atrapa su inmediata pesadumbre
Hay en mí
cierta omnisciencia amenazante
son impecables letargos
enmendaduras
Me desprendo en ti
o en mí
Es un profano solario
bajo las torretas toscanas
Me destierro en ti
-supongo-
Eloah
Elohim
Elì
En ti me destierro
-supongo-
Me profano en la inquietud
en nuestros mares de arena
más allá
en el fondo acústico del fuego

ENMENDADURAS

(*b4 – Peón cuatro Caballo Dama)*

62

I a en mi
cèrta omnisciència fugatz
cèrts escuts
qualquas escapatòrias
Mos sònis sèm occianics
transitòris
Me trapa son immediata pesantor
I a en mi
cèrta omnisciència menaçanta
sèm impecables letargos
enmendaduras
Me despolhi en tu
o en mi
Es un profan solari
sota las torretas toscanas
Me destèrri en tu
-o supòsi-
Eloah
Elohim
Elì
En tu me destèrri
-o supòsi-
Me profani en l'inquietut
en nostres mars de arena
mai enlà
en lo fons acustic del fuòc

EL PUNTO FINAL DE MI HISTORIA

(*Cf3 – Caballo tres Alfil Rey)*

63
Yo
Simón de Montfort
Señor de la cruz
vicario de estandartes y catapultas

No os puedo perdonar
No os quiero perdonar

Matadlos a todos
Dios reconocerá a los suyos

Lo que he dicho
es el punto final de mi historia

Quemadlos a todos

El discernimiento separará la paja del trigo
el amor del odio
la luz de la oscuridad
el verano del invierno

Carcasona me pertenece

Es mi palabra

LO PONCH FINAL DE MA ISTÒRIA

(*Cg4 – Caballo cinco Rey)*

64

Ieu
Simòn de Montfort
Sènhor de la crotz
vicari de estandarts e catapultas

Non us pòdi perdonar
Non us vòli perdonar

Aucissètz-los a tots
Dieu reconuèisserà los sius

Lo que he dich
es lo punto final de mia istòria

Crematz-los a tots

Lo discerniment separarà la palha del blat
l'amor de l'òdi
la lutz de la escuritat
lo estiu del ivèrn

Carcasona me aperten

Es mia paraula

CARTA DE NAVEGACIÓN

(*Td4 – Torre cuatro Dama)*

65

Pensad en el infortunado Ícaro
Maese Rimbaut

Aún clama su sangre
desde los mares de Icāria

Él descendía desde el Cielo sobre la Tierra
con las vestiduras de *Il Juda traditore*

Pero ha sido cumplida su suerte
Oh Maestro

el destino del huerto

Cultivad las virtudes
y esculpid la otra belleza

Aquella que permanece oculta
bajo el ara del templo

Recordad la plomada
su destino vertical y asfaltico

Será vuestra carta de navegación
vuestra eclíptica

cuando al fin anochezca

Hijo de Dédalo
Hijo de Hiram

CARTA DE NAVEGACION

(*Dxd4+ – Dama por Torre Jaque*)

66

Pensatz en lo infortunat Ícar
Maese Rimbaut

Ancar clama son sang
des de los mars de Icāria

El devallaba des de lo Cèl sobre la Tèrra
amb las vestiduras de Il Juda traditore

Mas a estat complida son sòrt
Ò Mestre

lo destìn delòrt

Cultivatz las vertuts
e esculpitz l'autra beltat

Aquella que persist amagada
sota l'ara del temple

Recordatz la plomada
son destìn vertical e asfaltico

Serà vostra carta de navegacion

vostra eclíptica

quan al fin anueitèssa

Filha de Dèdal
Filha d'Hiram

LOS ACORDES DEL CORAZÓN

(*Af4 – Alfil cuatro Alfil Dama)*

67
Si pretendéis la poesía
su encarnada llama os guiará

Es un presagio

Seguid sus no pocos delirios
sus tocamientos

sus palabras de pase
y estribaciones

Seguid los acordes del corazón
quizás ellos os conduzcan

deliberada pero tórpidamente

hacia sus cavernas

Seguid también a los centauros
mientras asesinan a sus toros

a los basiliscos que dislocan lo humano

Seguid finalmente

a vuestros bufones y arlequines

En momentos de plenitud
ellos resguardan la poesía

de los arrogantes
y sedientos

LOS ACÒRDS DEL CÒR

(*Fe7 – Alfil dos Rey)*

68

Si pretenètz la poesia
son encarnada flama us guiarà

Es un presatgi

Seguissètz sos non pocs deliris
sos tustaments

sas paraulas de pas
e estribacions

Seguissètz los acòrds del còr
belèu elhs us conduiran

deliberada mas torpament

vèrs sas cavèrnas

Seguissètz tanben los centaures
mentre aucisson sos taures

los basiliscs que desliogan lo uman

Seguissètz finalament

a vostres bofons e arlequins

En moments de plenitut
elhs guarantan la poesia

de los arrogants
e assetiats

ME ATREVO A PROMETHEUS

(*Te5 – Torre cinco Rey)*

69
Trasvaso toda herida
toda quemadura

Me atrevo a otra luz
a otros vacíos

No soy en mí
soy en ti
o no soy

Así todo alrededor se desvanece

Todo amor
toda liturgia

todos nuestros amanuenses

toda alhaja de la corte
y sus bailes y máscaras

Me atrevo al sempiterno
Me atrevo a *Prometheus*

Queda en vuestras manos

mi cruz de Enoc
mi libro de las sombras
y mis atavíos terrestres

ME ATRÈVI A PROMETHEUS

(*b3 – Peón tres Caballo Dama)*

70

Trasvassi tota ferida
tota cremadura

Me atrèvi a autra lutz
a autres vuègs

Non sui en mi
sui en tu
o non sui

Aisí tot a l'entorn se desvanèish

Tot amor
tota liturgia

tots nostres amanuenses

tota joiell de la cort
e sos balls e màscaras

Me atrèvi al sempitèrn
Me atrèvi a Prometheus

Resta en vostras mans
mia crotz d'Enoc
mi libre de las ombras
e mos atavís terrestres

HAZME
UN SUBURBIO IMPENETRABLE
(*Axc7 – Alfil por Alfil)*

71
Padre Enoc
Fuego del fuego
Aire del aire
Agua del agua
Tierra de la tierra
Padre

Haz una tienda para mí en tu desierto
una morada humilde

Haz un sereno pozo de aguas muertas
para subsistir en tus llanuras
en medio de tus ángeles

Haz un lecho
y una capa púrpura para mis noches

Haz brebajes de pan
y colmenas de hechizos

Hazme tormentas
y un atrio

Hazme un candelero
y un suburbio impenetrable

para rendirme
ante el dios de las esferas

FAITZ-ME
UN SUBURBE ENPENETRABLE
(*Fxc7 – Alfil por Alfil)*

72

Paire Enoc
Fuòc del fuòc
Aire del aire
Aiga del aiga
Tèrra de la tèrra
Paire

Faitz una tenda per mi en ton desèrt
una estatge umil

Faitz un serèn potz d'aigas mòrtas
per subsistir en tas planas
en mièg de tos àngels

Faitz un lièit
e una capa porpra per mias nueits

Faitz de beutures de pan
e ròcas de fachilhs

Faitz-me de tempèstas
e un atri

Faitz-me un candelièr
e un suburbio impenetrabla

per me rèndre
davant lo dieu de las esfèras

ARDE CARCASONA

(*Dd6 – Dama seis Dama)*

73

—¡Por todos los perfectos!
—gritó Don Arnaut—

Arde Carcasona
Ha sido asesinado el cielo

Peón por Peón

ARD CARCASSONA

(*Dxd6 – (Dama por Dama)*

74

– ¡Per tots los perfects!
– cridèt Don Arnaut –

Ard Carcasona
A estat assassinat lo cèl

Peon por Peon

MATERIALES DE MI LOCURA

(*Ad6 – Alfil seis Dama)*

75

No hay materiales en mi locura

No es un edificio regular
objetivo
apócrifo

No tiene forma
Es apenas una noble función
para organizar mi cordura

mis hazañas

Tiene algún parecido con las paradojas
Necesita materiales nobles

muros de asfalto
terraplenes
grúas
amatistas

piedras angulares

En mi locura solo hay un material
y es permanente

Esa incertidumbre que me deshabita
y tiene nobles remordimientos

MATÈRIAULX DE MA FOLIA

(*Cxf6 – Caballo por Peón)*

76

Non i a de materials en mia follia

Non es un edifici regular
objectiu
apòcrif

Non a de fòrma
Es apenas una nòbla foncion
per organizar mia cordura

mias açanhas

A qualque semblança amb las paradòxas
Besonha de materials nòbles

murs d'asfalt
terraplens
gruas
amatistas

pèiras angulars

En mia follia solament i a un material
e es permanent

Aquesta incertitud que me deshabita
e a de nòbles remòrdements

CONVERSACIONES CON ELOHIM

(*Axf8 – Alfil por Torre)*

77

Te hemos perdido
Elohim

Eran nuestras pesadas glorias

Nos pertenecían
Elohim Tzebaoth

pero ya no están

Juegan con nuestros niños y corazones
Eloah

No hay esperanza para nuestras mareas

Hemos perdido también nuestros soles
Adonai Elohim

Ha sido nuestra culpa
nuestra ausencia

Elohim gibor

Hemos condenado todos nuestros cielos
Elohim Tzebaoth

Cada astro

Han huido nuestros ríos
Elohim

ojos y bocas

Toda potencia
Adonai

Todo poder sobre la tierra y el cielo

Nuestras purezas

Nuestras severas construcciones aéreas
Eloah

templos de acero que abatían tus nubes
Elohim Zebaoth

Iglesias
vitrales
y monumentos vivientes

Todas nuestras proporciones

Nuestras complejas arcillas
y escrituras

en el fondo de otro corazón
Elí Elí

lama sabactani

CONVERSAÇIONS AMB ELOHIM

(*Cxf8 – Caballo por Alfil)*

78

Te avèm perdut
Elohim

Èran nostras pesantas glorias

Nos apertenián
Elohim Tzebaoth

mas ja non i sèm

Jògan amb nostres enfants e còrs
Eloah

Non i a d'esperança per nostras marèas

Avèm perdut tanben nostres sols
Adonai Elohim

A estat nostra colpa
nostra abséncia

Elohim gibor

Avèm condemnat tots nostres cèls

Elohim Tzebaoth

Cada astre

An fugit nostres flums
Elohim

uelhs e bòcas

Tota poténcia
Adonai

Tot poder sobre la tèrra e lo cèl

Nostras purezas

Nostras sevèras construccions aerianas
Eloah

temples d'acièr que abatían tas nolas
Elohim Zebaoth

Gleisas
vitralhs
e monuments vivents

Totas nostras proporcions

Nostras complèxas argilas
e escrituras

en lo fons d'autre còr
Elí Elí

lama sabactani

ÁNGELES DE PERPIÑÁN

(*Dxf7# – Dama por Peón Mate)*

79

Hay un escarabajo
y tres ángeles de Perpiñán
aleteando sobre nuestra mesa
un buen día de septiembre
Repentinamente saltan
divergentes
sin pronunciar palabra alguna
Ornan nuestros umbrales
Estallan en el escenario de mis manos
como saltimbanquis
La mesa es un talismán
según el orden de los precipicios
Hay un escarabajo de ojos dorados
que revolotea sobre mi mesa
Habita un espacio hueco
en el escenario de mis manos
Los tres ángeles escapan
en un vértigo de siglos

Una neblina de polillas
salta sobre sus ojos
Hay un escarabajo de ojos dorados
y tres ángeles de Perpiñán
aleteando sobre nuestra mesa
un día oscuro de septiembre

ÀNGELS DE PERPINHAN

(*Dxf7# – Dama por Peón Mate)*

80

I a un escarabat
e tres àngels de Perpiñán
aletejant sobre nostra taula
un bòn dia de setembre

Repentinament saltan
divergents
sens prononciar paraula deguna

Òrnan nostres umbrals
Eclatan en lo scenari de mias mans
com saltimbanquis

La taula es un talisman
segon l'òrdre de los precipicis

I a un escarabat d'uelhs daurats
que revolòla sobre mia taula

Abita un espaci vuèg
en lo scenari de mias mans

Los tres àngels escapan
en un vèrtigo de sègles

Una neblina de tògnes
salta sobre sos uelhs

I a un escarabat d'uelhs daurats
e tres àngels de Perpiñán
aletejant sobre nostra taula
un dia escur de setembre

PRAETER LUDUM

(RAMÓN ROGER TRENCAVEL)

(*In abaco*)

A VOSOTROS TODOS

(*pl13 – Praeter ludum)*

13

Yo nazco
Yo nací

Por segunda vez
me desbasto en tu luz

y me destierras al porvenir

En ti me ofrendo
Adormezco

Yo nazco
Yo nací

Andamio mis ojos en tu parusía
Me desnudo en toda miseria

los vicios de la rueca
las perplejidades de Ixión
y sus discípulos

Sé que es
el desfiladero de un sueño

sobre un inmenso promontorio de estandartes
y bravos caballos de guerra

Yo nazco
Yo nací

Me ordeno en la anarquía
la sabiduría de todos

Me pensé

Unidad
Unidad

Trasciendo mis herrajes
y recobro mis pergaminos

y palimpsestos

mis recompensas en batalla
mis piadosos botines

Yo nazco
Yo nací

Todas mis vitalidades

entre pertrechos y regimientos

Yo nazco
Yo nací

Por segunda
me desprecio en la luz

y descanso

A VOSALTRES TOTS

(*pl14 – Praeter ludum)*

14

Ieu nàssi
Ieu nasqui

Per segonda vetz
me desbasti en tua lutz

e me destèrras al porvenir

En tu me ofrendi
Me adòrmi

Ieu nàssi
Ieu nasqui

Andami mos uelhs en tua parusia
Me desnudi en tota misèria

los vicis de la ròca
las perplexitats d'Ixion
e sos discípols

Sai que es
lo desfilador d'un sòni

sobre un immens promontòri de estandarts

e braves chavals de guèrra

Ieu nàssi
Ieu nasqui

Me òrdeni en l'anarquia
la sapiença de tots

Me pensèi

Unitat
Unitat

Trascendi mos ferratges
e recòbri mos pergamins

e palimpsestos

mias recompensas en batalha
mos piadosos botins

Ieu nàssi
Ieu nasqui

Totas mias vitalitats
entre pertrechos e regiments

Ieu nàssi
Ieu nasqui

Per segonda

me mespreçi en la lutz

e repausi

BANDERAS NEGRAS
SOBRE EL POTOMAC
(*pl15 – Praeter ludum)*

15

Hay un río que me habla de sus pájaros ciegos

Un hombre sobre la montaña

Traza un círculo

Corre a través del pavimento

Hay una muchacha esquivando su sombrero

Entonces

Tomo mis banderas

Mis banderas negras

Y ocupo mis horas cavando en Lafayette Square

Bajo las miradas de los decapitados

Es una muchacha dulce

No habla la lengua de mis pájaros

No me reconoce

Apenas distrae sus ojos

Sobre mis esfuerzos intermitentes

La vi cerca de un hombre

Que caminaba hacia la horca

Era el día de su ejecución
Lanzaron sus manos sobre la playa del río
Ese triste día de abril
Tengo dos nubes que me pertenecen
Esperan la puesta del sol
En estas horas de decisiones difíciles
En este tiempo de banderas negras
Tengo dos nubes
Que navegan a través del Potomac
Nuestro ejército acampa en la rivera opuesta
Cosechan
Marchan sobre sus carros de guerra
Cargan sus banderas
Sobre senderos de infortunio
Arman sus tamboriles
Navegan a través del Potomac
Como luces que derivan
Sobre espejos y pedestales
Alguna arritmia de balas
Había un río
Justo frente a mis banderas negras
Tengo dos nubes que me pertenecen
Son dos huesos o dos labios de huesos

Son dos banderas o dos fusiles
Que laceran las cabezas de vuestros niños
Es mi bandera -me repito-
Mientras examino mi rifle
Mi espacio de juguetería
Mi logomaquia
Mi rifle es un ave incierta
Me espera
Bajo la sombra de un manzano de Rhode Island
No tengo miedo por ello
Es mi bandera -me repito-
Es mi juego -me repito-
Banderas negras sobre el Potomac
Un día de organdí y extravaganza
Por temor a las tracerías y las balas
Por temor al fuego
De las explosiones nocturnas
Soy apenas un reflejo de sus mutilaciones
Un espacio para la guerra
Así
Podría marchar
Hacia el campo de batalla con mi rifle
Tomarlo entre mis posesiones

Entregar mi bandera y mi sangre
Hay un águila esperando por mí
Justo aquí en la Lafayette Square
Sobre mis candiles de fuego
Me buscan
Son soldados con camisas de acero
Me esperan en este mediodía de pájaros ciegos
Miles de voces de personas sin nombres
Banderas negras sobre el Potomac
Más allá de la ribera occidental del río
Había un hombre con sombrero
Trazaba círculos para recordar nubes
Más allá de mi cabeza
Había un hombre insensato en Manhattan
Me conoce
Probablemente es mi maestro
Saltando a través del puente de Brooklyn
Sostiene su bandera negra
Y llora por mí desde su montaña
Prepara sus ángeles videntes
Prepara el laberinto
Los tanques
Y los ojos de la Providencia

El sonido de mi bandera
Es un hueco en mi rifle
Pero sigo las trazas de mi arma
Persigo su cadencia
No soy una nube o un río sin voz
Otro tanque cruza el pavimento
Arrebata mis libros
Tortura mis tejidos
Prefiere mis inocentes pájaros ciegos
Para asesinarlos
Sin testigos

DRAPEAUX NOIRS SOBRE LO POTOMAC

(*pl16 – Praeter ludum)*

16

I a un flum que me parla de sos aucels òrbs

Un òme sobre la montanha

Traça un cercle

Corr a travèrs del paviment

I a una barta esquivant son capèl

Alavetz

Prend mos bandèras

Mos bandèras nègras

E aucupi mias òras cavant en Lafayette Square

Sota las miradas de los decapitats

Es una barta doça

Non parla la lenga de mos aucels

Non me reconuèish

Apenas distrai sos uelhs

Sobre mos esfòrças intermitents

La vi pròche d'un òme

Que caminava vèrs la fòrca

Èra lo dia de son execucion

Lançèron sas mans sobre la platja del flum

Aquel trist dia d'abril

Ai dos nolas que me apertenan

Esperan lo colcar del sol

en aquestas òras de decisions terríblas

En aqueste temps de bandèras nègras

Ai dos nolas

Que navègan a travèrs del Potomac

Nostre armada acampa en la ribièra opausa

Culhisson

Marçan sobre sos carris de guèrra

Cargan sas bandèras

Sobre sendèrs d'infortuni

Àrman sos tamborils

Navègan a travèrs del Potomac

Com lutzs que derivan

Sobre miralhs e pedestals

Qualque arritmia de balas

I aviá un flum

Just davant mias bandèras nègras

Ai dos nolas que me apertenan

Sèm dos òsses o dos lèvres d'òsses

Sèm dos bandèras o dos fusils

Que laceran los caps de vostres enfants

Es mia bandèra -me repeti-

Mentre examini mi fusil

Mi espaci de joguetaria

Mia logomaquia

Mi fusil es un aucel incèrt

Me espera

Sota l'ombra d'un pomièr de Rhode Island

Non ai paor per aquò

Es mia bandèra -me repeti-

Es mi jòc -me repeti-

Bandèras nègras sobre lo Potomac

Un dia de organdí e extravaganza

Per temor a las tracerias e las balas

Per temor al fuòc

De las explosions nueiturnalas

Sui apenas un refrèish de sas mutilacions

Un espaci per la guèrra

Aisí

Podriá marçar

Vèrs lo camp de batalha amb mi fusil

Prendre-lo entre mias possessions

Liurar mia bandèra e mia sang

I a un agla esperant per mi

Just aici en la Lafayette Square

Sobre mos candilièrs de fuòc

Me cèrcan

Son soldats amb camisas d'acièr

Me esperan en aqueste miejanueit de aucels òrbs

Milers de votz de personas sens nòms

Bandèras nègras sobre lo Potomac

Mai enlà de la ribièra occidental del flum

I aviá un òme amb capèl

Traçava cercles per recordar nolas

Mai enlà de mi cap

I aviá un òme insensat en Manhattan

Me conuèish

Probablament es mi mestre

Saltant a travèrs del pònt de Brooklyn

Sosten son bandèra nègra

E plora per mi des de son montanha

Prepara sos àngels vidents

Prepara lo laberint

Los tances

E los uelhs de la Providència

Lo sòn de mia bandèra

Es un vuèg en mi fusil

Mas segui las traças de mi arma

Persègui son cadéncia

Non sui una nola o un flum sens votz

Autre tance crosà lo paviment

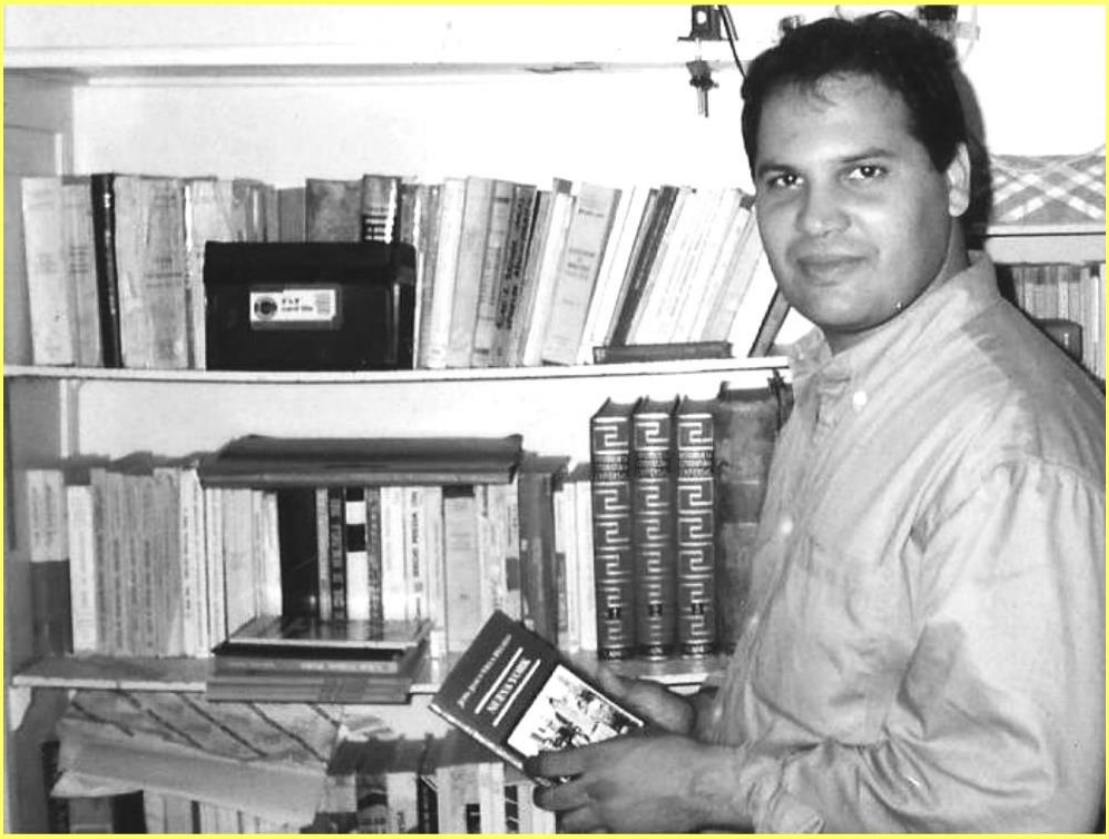
Arrapèt mos libres

Tormentèt mos teissuts

Prefèrish mos innocents aucels òrbs

Per los assassinar

Sens de testimonis



José Jesús Villa Pelayo (Caracas, 1962) es Licenciado en Letras por la Universidad Central de Venezuela (1987) y abogado por la Universidad Santa María (1992). Ha sido profesor de la Escuela de Comunicación Social y de la Escuela de Letras de la UCV y de la Universidad José María Vargas. Ha publicado los siguientes poemarios: *Una hiedra negra para Sashne* (1990), primer finalista del Concurso Anual de Poesía de Fundarte, 1989; y *Nueva York* (1992), con prólogo de Alexis Márquez Rodríguez. Fue abogado de la Procuraduría General de la República y publica sus poemas, ensayos, notas críticas y artículos de opinión en el Papel Literario y en la página A-4 de El Nacional, en la Revista Nacional de Cultura y en la Revista Imagen. El presente volumen ha sido prologado por el historiador y escritor venezolano Ramón J. Velásquez, y su historia es la de una dama cortesana cátara, Cynthia María Bernadette que mantiene diálogo con otros personajes dentro de la fortaleza, Maese Rimbaut, Don Arnaut y otros durante los días del asedio de Carcasona, en 1209, un personaje dramático en la tradición del poeta Ezra Pound, los Prerrafaelistas y la poesía del amor cortés trovadoresco.

NE
NADIA EDITORES INDEPENDIENTES